

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ  
« БРЕСТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ »

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ ЭКОНОМИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

# **ПРАКТИКУМ**

## **ПО ФОНЕТИКЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА**

для студентов специальности  
« *Мировая экономика* »

**Часть II**

**БРЕСТ 2008**

«ПРАКТИКУМ ПО ФОНЕТИКЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА» ДЛЯ СТУДЕНТОВ СПЕЦИАЛЬНОСТИ «МИРОВАЯ ЭКОНОМИКА», ИЗУЧАЮЩИХ НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК КАК ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ. ЧАСТЬ 2.

Данный практикум предназначен для закрепления навыков произношения. Он может быть использован как для аудиторных занятий, так и для самостоятельной работы студентов над произношением.

Практикум содержит краткий теоретический материал по просодической структуре предложения, а также диалоги, стихотворения, тексты, пословицы, которые предназначены для выразительного чтения вслух и заучивания наизусть. Они помогают расширить кругозор студентов и знакомят с культурой Германии.

Работа над интонацией осуществляется последовательно от отдельного предложения до связного текста.

Некоторые задания побуждают студентов к размышлению, требуют реакцию на поставленные вопросы, что позволяет студентам развивать их креативное мышление.

Данный практикум предусматривает, что работа над произношением сопровождается интенсивным аудированием, ценность которого заключается в том, что материал начитан непосредственно носителями языка.

Составители: Н.Е. Глазко, ст. преподаватель

Н. И. Кухлич, преподаватель

О.А. Обуховская, ст. преподаватель

Н.Н. Федорович, преподаватель

### **Продолительная структура предложения**

Важнейшим компонентом интонации является МЕЛОДИКА – изменение высоты основного тона в процессе речи. Основными смысловыми различительными видами мелодики являются нисходящее, восходящее и ровное движение тона. Все безударные слоги образуют предтакт. Безударные слоги после последнего ударного в синтагме или фразе относятся к затакту. Между ними, начиная и заканчивая ударными слогами, расположена шкала. Движение тона в шкале осуществляется ступенчато.

Sie gehen in die "Schule.  
предтакт шкала затакт

Важную роль играют и смысловые паузы различной продолжительности, которые делят речевой поток и облегчают слушающему понимание.

Синтаксические паузы обычно разделяют синтагмы. Это самые краткие паузы в речи.

Паузы в конце высказывания, как правило длиннее, что дает слушающему возможность понять смысл всего высказывания.

### **Интонация повествовательных предложений.**

Для повествовательных предложений в немецком языке характерно понижение тона в конце. Предтакт произносится на среднем уровне тона. Первый ударный слог является самым высоким по тону, последующие слоги шкалы произносятся на том же уровне, что и предыдущие ударные слоги. Затакт произносится на низком уровне тона. Если предложение заканчивается ударным слогом, то повышение и понижение тона произойдет в его пределах.

### **Прочтите повествовательные предложения:**

Anna badet.	Wir malen einen Hund.
Der Gast kommt.	Du bist klug.
Wir lernen.	Die Oma lobt uns.
Das Kind ist krank.	Anna hat ein Rad.
Sie bringt das Bild.	Die Stadt ist klein.
Uwe ißt die Suppe.	Tom sucht die Tasse.
Ich lese oft.	Das Haus ist nett.
Es ist kalt.	Minna tanzt gut.
Wir gehen nach Hause.	Markus kauft die Blumen..
Rita wohnt da.	Der Opa ist alt.
Der Sohn singt.	Sie klagen.
Der Tee ist süß.	Sie mag Musik.
Er treibt Sport.	Wir lieben unsere Eltern.
Klara fährt nach Bonn.	Luisa fragt uns.
Die Wagen sind neu.	Wir sprechen leise.
Lars spielt Gitarre.	Das Mädchen geht ins Schwimmbad.
Die Straße ist leer.	Wir verbringen die Zeit toll.
Die Mutter geht ins Geschäft.	Ich besuche meine Freunde.
Das Pferd läuft auf die Wiese.	Der Junge klettert auf den Berg.
Das Bild hängt an der Wand.	Der Kellner stellt das Essen.

### **Интонация вопросительных предложений с вопросительным словом.**

Вопросительные предложения с вопросительным словом произносятся с нисходящим движением тона.

### **Прочтите вопросительные предложения с вопросительным словом:**

Warum glaubst du mir nicht?	Was kostet ein Kilo Zucker?
Wohin fährst du in den Ferien?	Woher kommen Sie?

Was liest du?  
Wann bist du endlich frei?  
Was für ein Hemd kaufst du?  
Wie komme ich zum Hotel?  
Wie gefällt dir meine Frisur?  
Wann beginnt der Unterricht?  
Wo studierst du?  
Wie fühlen Sie sich?  
Was sind Sie von Beruf?  
Wen lädst du zu Gast ein?  
Wo ist deine Tasse?  
Warum weinst du?  
Was kauft der Vater?  
Wann haben wir Philosophie?  
Wem schenkt die Frau eine Puppe?

Wo befindet sich die Post?  
Wie spät ist es?  
Welche Sportart treibst du?  
Wessen Heft ist das?  
Warum schweigst du die ganze Zeit?  
Wo wohnen deine Großeltern?  
Warum verspätest du dich?  
Was ist los?  
Wem gehört dieses Auto?  
Was wünschen Sie?  
Wann kommen Sie zu uns zu Besuch?  
Wie alt bist du?  
Wessen Koffer steht da?  
Welche Bäume wachsen schlecht?  
Wie heißt dieses Buch?

**Интонация вопросительных предложений без вопросительного слова.**

Вопросительные предложения без вопросительного слова имеют восходящую интонацию. Главнударный слог произносится на низком тоне. Если главнударный слог замыкает предложение, то повышение и понижение тона произойдет в пределах этого слога.

**Прочтите вопросительные предложения без вопросительного слова:**

Schmeckt dir der Kuchen?  
Sind diese Brötchen frisch?  
Magst du Paprika?  
Bist du einverstanden?  
Erinnern Sie sich an mich?  
Habt ihr Fragen?  
Sind Sie verheiratet?  
Sieht das Mädchen schön aus?  
Hast du etwas Geld mit?  
Zahlen Sie zusammen?  
Gehört diese Tasche Ihnen?  
Spielen Sie Klavier?  
Ärgerst du dich über mich?  
War sie gestern im Konzert?  
Schläft Ada schon?  
Hat das Kind Angst?  
Steht mir das Kleid?  
Ist der Artikel interessant?  
Suchst du die Arbeit schon lange?

Gehst du mit ins Cafe?  
Hast du Hunger?  
Reisen Sie gern?  
Macht dir das Studium Spaß?  
Störe ich Sie?  
Kennst du diesen Mann?  
Warst du schon in Deutschland?  
Ist die Milch warm?  
Kaufen Sie sich eine Wohnung?  
Hast du viele Freunde?  
Brauchen Sie meine Hilfe?  
Bekommst du ein Stipendium?  
Mieten Sie eine Wohnung?  
Besuchst du deine Oma oft?  
Spricht dein Freund Deutsch?  
Bist du glücklich?  
Sind Sie mit Ihrer Arbeit zufrieden?  
Gibt es hier einen Sportplatz?  
Sagt ihr immer die Wahrheit?

**Интонация побудительных предложений.**

Побудительные предложения в немецком языке характеризуются нисходящим движением тона. Ударные слоги произносятся на более высоком движении тона, чем в повествовательном предложении.

**Прочтите предложения с побудительной интонацией:**

Gib mir die Adresse!  
Warten Sie mal!  
Reg dich nicht auf!  
Laß mich in Ruhe!

Greifen Sie bitte zu!  
Paß auf!  
Ruf mich später an!  
Bleiben Sie hier!

Öffnen Sie bitte den Mund!  
Setzt euch!  
Gehen wir ins Kino!  
Wascht euch die Hände!  
Sag doch was!  
Fahren wir schneller!  
Lüfte das Zimmer!  
Probieren Sie diese Hose an!  
Korrigiert die Fehler!  
Sei ruhig!  
Macht eure Hausaufgaben!  
Prüfe die Kontollarbeit!  
Korrigiere die Fehler!  
Höre mir aufmerksam zu!

Geben Sie mir die Speisekarte!  
Mach das Fenster zu!  
Hör mal zu!  
Sei vorsichtig!  
Beruhigen Sie sich!  
Grüßen Sie Frau Fischer!  
Kaufen wir die Fahrkarten!  
Sag mir die Wahrheit!  
Leben Sie wohl!  
Erzähl ihr von deiner Reise!  
Bringen Sie mir eine Gabel!  
Wiederholt die Wörter!  
Gehen wir baden!  
Nehmen Sie den Rest!

### ***Интонация утвердительного и отрицательного ответа.***

Предложения, содержащие утвердительные или отрицательные слова, обычно делятся на две синтагмы, каждая из которых произносится с нисходящим движением тона.

### ***Прочтите предложения с утверждением и отрицанием:***

Ja, ich habe Flugkarten telefonisch bestellt.	Nein, wir brauchen keine Wurst mehr.
Ja, sie stört mich bei der Arbeit.	Nein, das war falsch.
Ja, wir haben uns schon lange nicht gesehen.	Nein, es ist nicht kalt.
Ja, ich reise gern.	Nein, wir verstehen uns nicht ganz gut.
Ja, Frau Groß verkauft das Haus.	Nein, hier gibt es kein Theater
Ja, mein Bruder ist Student.	Nein, ich ärgere mich nicht.
Ja, Hans antwortet richtig.	Nein, du verspätetest dich noch nicht.
Ja, wir versäumen manchmal die Vorlesungen.	Nein, das Bild gefällt mir nicht.
Ja, ich habe das Geschirr gespült.	Nein, wir sind mit ihm nicht bekannt.
Ja, wir haben uns verlaufen.	Nein, er ist nicht krank.
Ja, Andrea ist zu Hause.	Nein, ich habe keine Zeit.
Ja, dieses Auto ist teuer.	Nein, ich kann das nicht versprechen.
Ja, leider ist das Wetter schlecht.	Nein, die Erzählung war nicht langweilig.
Ja, wir sind sehr froh.	Nein, die Aufgabe ist nicht leicht.
Ja, die Reise nach Paris war super.	Nein, er spricht kein Englisch.
Ja, er hat viele Freunde.	Nein, das Essen schmeckt mir nicht.

### ***Интонация предложений со сложным глагольным сказуемым.***

Модальные глаголы, входящие в состав сложного глагольного сказуемого, произносятся обычно безударно.

### ***Прочтите предложения, содержащие модальные глаголы :***

Was kann ich für Sie tun?	Willst du schon nach Hause gehen?
Das kann ich mir nicht leisten.	Ich muß das noch heute machen.
Er kann gut deutsch sprechen.	Sie sollen zum Direktor gehen.
Soll ich das Fenster aufmachen?	Das Mädchen will eine Puppe haben.
Sie dürfen hier bis morgen bleiben.	Darf ich dein Auto nehmen?
Ich möchte eine Frage stellen.	Soll ich weiter lesen?
Und wer soll das wissen?	Ich will eure Hände sehen.
Jetzt müssen wir aufpassen.	Kannst du mir die Zeitung geben?
Wer kann uns die Regel erklären?	Wann soll der Unterricht beginnen?

Er will seine Tante besuchen.  
Sie können hier warten.  
Erwin möchte Kaffee trinken.  
Die Tochter will schlafen.

Jetzt musst du dich beeilen.  
Sie darf nicht aufstehen.  
Kann ich Ihnen helfen?  
Die Freunde möchten ins Theater gehen.

### ***Интонация обращения.***

Обращение, стоящее в начале предложения, обычно образует самостоятельную синтагму и произносится с нисходящим движением тона.

Если обращение стоит в конце предложения, то оно относится к затакту и произносится, как правило, безударно и в ускоренном темпе.

### ***Прочтите предложения, содержащие обращения:***

Du störst mich, Rudi.  
Das gefällt mir nicht, Anna.  
Lies den Text, Klaus.  
Darf ich das Buch nehmen, Frank?  
Besichtige die Altstadt, Ulrich!  
Wann kommen Sie, Frau Weber?  
Achte auf dein Benehmen, Erika!  
Es ist verboten, Fabian.  
Mach deine Hausaufgaben, Inga!  
Magst du Rockmusik, Uta?  
Nimm den Regenschirm, Monika!  
Wo steht das Auto, Thomas?  
Was machst du heute Abend, Klaus?

Warum liegt deine Jacke hier, Peter?  
Wie Lange bleibst du im Ausland, Paul?  
Ich gratuliere dir zum Geburtstag, Andrea.  
Hast du deine Handschuhe verloren, Mark?  
Zahlen Sie an der Kasse, Herr Koch!  
Da ist ein Brief für Sie, Frau Schwarz.  
Übersetzt du den Text ohne Wörterbuch, Marius?  
Fahren wir mit dem Zug um 15 Uhr, Dieter!  
Nehmen Sie Platz, Herr Frost!  
Kannst du die Frage beantworten, Stephan?  
Rufen Sie den Arzt, Herr Kragler!  
Du hast recht, Sabine.  
Wozu fährst du nach Bremen, Michael?

Frau Müller, wo studiert Ihr Sohn?  
Andreas, warum ißt du kein Fleisch?  
Julia, ich bleibe lieber zu Hause.  
Hanna, sei nicht so traurig!  
Marius, wartest du lange auf uns?  
Olga, du erzählst sehr interessant.

Ralf, spielen wir Schach!  
Wolfgang, gehst du in die Bibliothek?  
Markus, warum ärgerst du dich?  
Angela, du siehst müde aus.  
Herr Braun, woher kommen Sie?  
Karen, zieh den Mantel an!

### ***Интонация прямой речи с предшествующими словами автора.***

В немецком языке слова автора, стоящие перед прямой речью, обычно образуют самостоятельную синтагму и произносятся с ровным движением тона, т.у. конечные безударные слоги сохраняют уровень тона предшествующего ударного слога

### ***Прочтите предложения, содержащие прямую речь:***

Helga sagt: "Ich gehe ins Kaufhaus."  
Der Arzt fragt: "Haben Sie Fieber?"  
Der Lehrer bittet: "Erzählen Sie von Ihrer Reise!"  
Der Student sagt: "Ich studiere Medizin."  
Der Reiseführer fragt: "Bleiben Sie lange in Weimar?"  
Der Betriebsleiter verspricht: "Unser Vertreter kommt in der nächsten Woche!"  
Der Kranke klagt: "Mein Hals tut mir weh."  
Die Mutter ruft: "Komm sofort nach Hause!"  
Die Verkäuferin fragt: "Welche Größe haben Sie?"  
Wir interessieren uns: "Bist du mit deinem Computer zufrieden?"  
Das Kind flüstert: "Ich habe Angst."  
Paul schlägt vor: "Gehen wir ins Kino!"

Frau Wolf lädt uns ein: "Kommen Sie heute zu uns zum Abendessen!"  
Der Besucher fragt: "Ist der Platz hier frei?"  
Katrin sagt: "Dieses Buch ist sehr spannend."  
Meine Freundin empfiehlt: "Probier diesen Rock an!"  
Der Schaffner fordert: "Zeigen Sie Ihre Fahrkarten!"  
Die Schwester fragt: "Bist du glücklich?"

### ***Интонация прямой речи с последующими словами автора.***

Слова автора, стоящие после прямой речи, обычно не образуют синтагму и произносятся безударно.

„Siehst du oft fern?“ fragte Inga.  
„Das ist falsch“, erwidert der Professor.  
„Besuchen wir die Großeltern“, sagt der Bruder.  
„Liest du gern?“ erkundigt sich die Bibliothekarin.  
„Fährst du ans Meer?“ fragt der Reisende.  
„Geben Sie mir die Speisekarte!“ bittet der Besucher.  
„Wer fehlt heute?“ fragt die Lehrerin.  
„Ich habe Kopfschmerzen“, beschwert sich der Patient.  
„Sie brauchen Ruhe“, sagt der Arzt.  
„Die Postkarte kostet drei Euro“, antwortet Magda.  
„Das Telefon ist kaputt“, warnt der Beamte.  
„Schalte das Licht ein!“, bittet der Vater.  
„Wann legst du die Prüfungen ab?“ fragt die Tante.  
„Kannst du uns abholen?“ fragt die Schwester.  
„Sie können ein Taxi nehmen“, rät Sebastian.  
„Sehen wir uns am Mittwoch!“ sagt Dora.  
„Ich brauche neue Schuhe“, sagte die Frau.  
„Wünschen Sie noch etwas?“ fragt die Verkäuferin.  
„Wo befindet sich die Kathedrale?“ erkundigt sich der Tourist.  
„Kommt der Zug pünktlich an?“ fragt der Fahrgast.  
„Öffnen Sie den Koffer!“ befiehlt der Zöllner.  
„Der Tee ist kalt“, behauptet Dominik.  
„Der Mantel passt mir nicht“, sagt Karin.  
„Wo studiert ihr?“ fragt der Mann.

### ***Интонация сложноподчиненных предложений.***

Сложноподчиненные предложения состоят из одного главного и одного или нескольких подчиненных. Такие предложения состоят, соответственно, из нескольких синтагм. Движение тона в последней синтагме нисходящее, в остальных – ровное.

Ich gehe in die Mensa, weil ich Hunger habe.  
Da die Fenster geöffnet sind, ist es hier kühl.  
Ich weiß, wo du wohnst.  
Die Mutter fragt, ob ich den Koffer gepackt habe.  
Der Herr fragt, wann der Zug abfährt.  
Er hofft, daß wir ihm helfen.  
Wenn ich nach Berlin komme, besuche ich meine Freunde.  
Als ich jung war, träumte ich von einem Auto.  
Das Kind fragt, ob er ins Kino gehen darf.  
Die Lehrerin fragt, wessen Heft das ist.

**Прочитайте следующие стихотворения, обращая внимание на интонацию:**

Trockne Tränen  
und schenke Lachen,  
glücklich sein –  
heißt glücklich machen.

Ich bin ich und du bist du.  
Wenn ich rede, hörst du zu.  
Wenn ich still bin, dann bin ich still,  
Weil ich dich verstehen will.

Eins, zwei, drei  
Kinder, kommt herbei!  
Lauft alle weg!  
Wir spielen jetzt Versteck.

Ritz und Ratz,  
Maus und Katz,  
Katz und Maus,  
Du bist raus!

Langsam ist nicht schnell,  
dunkel ist nicht hell,  
gut ist nicht schlimm,  
dick ist nicht dünn.  
Du bist nicht dumm.

Der Frühling bringt Blumen,  
Der Sommer bringt Klee,  
Der Herbst, der bringt Äpfel,  
Der Winter bringt Schnee.

Ich heiße Peter,  
Du heißt Paul.  
Ich bin fleißig,  
Du bist faul.

Ich hab' gefischt,  
Ich hab' gefischt.  
Ich hab' die ganze Nacht gefischt  
Und habe keinen Fisch erfischt, nur dich.  
Es war einmal ein Männchen,  
Es kroch in ein Kännchen.  
Es kroch wieder heraus –  
Das Versehen ist aus.

Wenn die Kinder Spiele treiben,  
Wollen sie beim Rechten bleiben,  
Und sie zählen ehrlich aus,  
Denn der letzte muss hinaus!

Ich schneide, schneide Schinken,  
Wen ich lieb hab', tu' ich winken.  
Ich schneide, schneide Speck,  
Wen ich lieb hab', tu' ich weg.



Schnipp-schnapp  
Schneid ab!  
Schneid schnell,  
schneid Speck!  
Schneid den Daumen  
nicht mit weg!

„Heut' kommt der Franz zu mir“,  
freut sich die Lies.

„Ob er aber über Oberamergau,  
oder aber über Niederamergau,  
oder aber überhaupt nicht kommt,  
ist nicht gewiss.“

Nikolaustag

Der Nikolaustag geht um das Haus,  
er will uns heut besuchen.  
Er kommt weit her, sein Sack ist schwer,  
ganz schwer von Pfefferkuchen.

\*\*\*

Leise fällt der Schnee vom Himmel,  
und der Winterwind weht kalt,  
und auf seinem alten Schimmel  
zieht Knecht Ruprecht durch den Wald.

Wenn die kleinen Kinder schlafen,  
reitet er wohl durch die nacht,  
und für all die guten, braven  
hat er etwas mitgebracht.

Seid ihr immer lieb gewesen,  
fürchtet ihr ihn sicher nicht;  
nur den frechen und den bösen  
hält er ja sein Strafgericht.  
Wartet nur noch ein paar Wochen,  
dann wird's draußen vordem Tor  
wie mit starken Fäusten pochen,  
und Knecht Ruprecht steht davor.

***Прочитайте краткую биографию Фридриха Шиллера и познакомьтесь с некоторыми его произведениями. Выполните упражнения к ним:***

### **Aus Schillers Leben**

In der kleinen süddeutschen Städtchen Marbach am Neckar wurde am 10. November 1759 Friedrich Schiller geboren. Der Junge war begabt und lernte fleißig. Mit 13 Jahren mußte er gegen seinen Willen auf die Militärschule des Herzogs von Württemberg gehen, um dort Medizin zu studieren. Auf der Schule herrschte strenge Disziplin. Man durfte kein offenes Wort reden. Bücher mit fortschrittlichen Ideen waren verboten. Wer sie las, wurde mit Arrest bestraft. In den 8 Jahren, die Schiller hier verbrachte, lernte er den Despotismus hassen. Auf der Militärschule entstand Schillers erste Drama „Die Räuber“(1781).

Man schrieb das Jahr 1781. Schiller ist Medikus des Herzogs von Württemberg. Und am 13. Januar 1782 fand die Erstaufführung von seinem Drama in Mannheim statt. Im Jahre 1784 entstand sein Drama „Kabale und Liebe“. 1788 – 1805 : in dieser Periode trat Schiller als Dramatiker, Balladendichter, Publizist und Historiker auf. Es entstanden folgende Dramen: „Wallenstein“, „Maria Stuart“, „Die Jungfrau von Orleans“, „Die Braut von Messina“, „Wilhelm Tell“.

Der Tod überraschte den Dichter am 9. Mai 1805 mitten in der Arbeit an seinem Drama aus der russischen Geschichte „Demetrius“.

### **Das Mädchen aus der Fremde**

In einem Tal bei armen Hirten  
erschien mit jedem jungen Jahr,  
sobald die ersten Lerchen schwirren,  
ein Mädchen, schön und wunderbar.

Sie war nicht in dem Tal geboren,  
man wußte nicht, woher sie kam;  
und schnell war ihre Spur verloren,  
sobald das Mädchen Abschied nahm.

Sie brachte Blumen mit und Früchte,  
gereift auf einer andern Flur,  
in einem andern Sonnenlichte,  
in einer glücklichen Natur.

Und teilte jedem eine Gabe,  
dem Früchte, jenem Blumen aus;  
der Jüngling und der Greis am Stabe,  
ein jeder ging beschenkt nach Haus.  
Willkommen waren allen Gäste,  
doch nahte sich ein liebend Paar,  
dem reichte sie der Gaben beste,  
der Blumen allerschönste dar.

### **Ответьте на вопросы :**

1. Wie charakterisiert der Dichter das „Mädchen aus der Fremde“? 2. Was bringt das Mädchen den armen Menschen im Tal? 3. Sind Sie damit einverstanden, daß der Dichter hier mit dem „Mädchen aus der Fremde“ den Frühling genannt hat? 4. Welche Strophen und Ausdrücke geben uns das Recht, das Gedicht auf solche Weise zu interpretieren ?

### **Отгадайте загадку:**

1. Zwei Eimer sieht man ab und auf  
Im einen Brunnen steigen,  
Und schwebt der eine voll herauf,  
Muß sich der andere neigen.  
Sie wandern ratlos hin und her,  
Abwechslend voll und wieder leer,  
Und bringst du diesen an den Mund,  
Hängt jener in dem tiefsten Grund;  
Nie können sie mit ihren Gaben  
Im gleichen Augenblick dich laben. ( Sommer und Winter)

2. Und kannst du den Kristall mir nennen?  
 Ihm gleicht an Wert kein Edelstein;  
 Er leuchtet, ohne je zu brennen,  
 Das ganze Weltall saugt er ein.  
 Der Himmel selbst ist abgemalet  
 In seinem wundervollem Ring,  
 Und doch ist, was er von sich strahlet,  
 Noch schöner, als was er empfing. ( das Auge)
3. Ein Vogel ist es, und an Schnelle  
 Buhlt es mit eines Adlers Flug;  
 Ein Fisch ist es und zerteilt die Welle,  
 Die noch kein größeres Untier trug;  
 Ein Elefant ist es, welcher Türme  
 Auf seinem schweren Rücken trägt;  
 Der Spinnen kriechendem Gewürme  
 Gleicht es, wenn es die Füße regt.  
 Und hat es fest sich eingebissen  
 Mit seinem spitzigen Eisenzahn,  
 So steht es gleichwie auf festen Füßen  
 Und trotz dem wütenden Orkan. ( das Schiff)

**Прочитайте краткую биографию Иоганна Вольфганга Гёте и некоторые его произведения. Выполните упражнения к ним:**  
**Aus dem Leben von Goethe**

Johann Wolfgang Goethe wurde am 28. August 1749 in Frankfurt am Main geboren. Er erhielt eine vielseitige Ausbildung in seinem Elternhaus. Der Vater selbst unterrichtete ihm und seiner jüngeren Schwester in Geschichte, Literatur, fremden Sprachen. In Naturwissenschaft, Mathematik, Zeichnen und Musik wurden die Kinder von Fachlehrern unterrichtet.

Später besuchte Goethe die Leipziger Universität und schloß sein Studium der Rechte in Straßburg ab. In dieser Zeit schrieb er das „Heidenröslein“, das „Erlkönig“ und andere Gedichte, die schnell überall bekannt wurden. Mit dem Drama „Götz von Berlichingen“ (1773) und dem Roman „Die Leiden des jungen Werthers“ (1774) rebellierte er gegen den Despotismus der deutschen Fürsten. Von 1775 bis zu seinem Tode am 22. März 1832 lebte Goethe am Hof des Herzogs von Weimar. Hier entstanden seine klassischen Bühnenwerke, die Dramen „Iphigenie auf Tauris“ (1786), „Egmont“ (1787) und „Torquato Tasso“ (1789) und sein Lebenswerk – die Tragödie „Faust“ (1808, 1831), an dem er mehr als ein halbes Jahrhundert gearbeitet hat.

Charakteristisch für Goethe ist die Vielseitigkeit seiner Begabung. Als Gelehrter hat er auf dem Gebiet der Naturwissenschaft Bedeutendes geleistet. Allgemein bekannt ist seine große Liebe und sein tiefes Verständnis für Musik und Malerei.

**Прочитайте следующие стихотворения Гёте :**

### **Erlkönig**

Wer reitet so spät durch Nacht und Wind?  
 Das ist der Vater mit seinem Kind;  
 er hat den Knaben wohl in dem Arm,  
 er faßt ihn sicher, er hält ihn warm.

„Mein Sohn, was birgst du so bang dein Gesicht?“  
 „Siehst, Vater, du den Erlenkönig nicht?“

Den Erenkönig mit Kron und Schweif?“  
„Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif.“

„Du liebes Kind, komm, geh mit mir!  
Gar schöne Spiele spiel ich mit dir;  
manch bunte Blumen sind an dem Strand,  
meine Mutter hat manch gülden Gewand.“

Mein Vater, mein Vater, und hörest du nicht,  
was Erenkönig mir leise verspricht?“  
„Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind;  
in dürren Blättern säuselt der Wind.“

„Willst, feiner Knabe, du mit mir gehn?  
Meine Töchter sollen dich warten schön;  
meine Töchter führen den nächtlichen Reihn  
und wiegen und tanzen und singen dich ein.“

„Mein Vater, mein Vater, und siehst du nicht dort  
Erenkönigs Töchter am düstem Ort?“  
„Mein Sohn, mein Sohn, ich seh es genau:  
Es scheinen die alten Weiden so grau.“

„Ich liebe dich, mir reizt deine schöne Gestalt;  
Und bist du nicht willig, so brauch ich Gewalt.“  
„Mein Vater, mein Vater, jetzt faßt er mich an!  
Erenkönig hat mir ein Leids getan!“  
Der Vater grauset s, er reitet geschwind,  
er hält in den Armen das ächzende Kind,  
erreicht den Hof mit Müh und Not;  
in seinen Armen das Kind war tot.

***Прочитайте пародию на стихотворение „Erenkönig“, которую написали школьники:***

Wer knattert so spät durch Nacht und Wind ?  
Es ist der Vater mit seinem Kind.  
Der Sohn sitzt im Beiwagen sicher und warm.  
Der Vater fährt Zickzack, daß Gott erbarm!

Mein Sohn, was birgst du so bang dein Gesicht ?  
Siehst, Vater, du das Verkehrsschilder nicht ?  
Das Schildchen, das kleine, was soll das Geschrei ?!  
Schon saust er um Haaresbreite vorbei.

Mein Sohn, schon wieder birgst du dein Gesicht ?!  
Siehst, Vater, du den Schutzmann dort nicht ?  
Mit Bleistift, Notizbuch und strengem Geschau –  
Mein Sohn, mein Sohn, ich seh ihn genau.  
Doch bleib nur ganz ruhig, mach dir keine Sorgen!  
Ich kenn seinen Chef, das regeln wir morgen!

Mein Vater, mein Vater, und siehst du nicht dort  
Die Gans auf der Straße, oh scheuche sie fort!  
Das Mistvieh, das seh ich, ich bin doch nicht dumm!  
Das gibt einen Braten, ich fahr sie gleich um!

Ich lieb dich, mich reizt deine fette Gestalt,  
 Und weichst du nicht willig, so brauch ich Gewalt!  
 Mein Vater, mein Vater, jetzt tut s eine Knall!  
 Der Scheinwerfer splittert, ein Schrei und ein Fall.

Die Straße, sie färbt sich vom Blute so rot,  
 Das Söhnchen, es lebt, doch die Gans, die ist tot!  
 Dem Vater, dem graust s nach dem schrecklichen Rutsch:  
 Zwar hat er die Gans, doch die HONDA ist futsch!

**Как вы можете охарактеризовать пародию? Используйте следующие слова:**

geistreich	остроумный	langweilig	скучный
witzig	остроумный	fade	пошлый
aibem	глупый	ümmlich	глуповатый
frech	наглый	banal	банальный
peinlich	неприятный	respektlos	неуважительный

### Wanderers Nachtlied

Über allen Gipfeln  
 ist Ruh,  
 In allen Wipfeln  
 Spürest du  
 Kaum einen Hauch;  
 Die Vöglein schweigen im Walde.  
 Warte nur, balde  
 Ruhest du auch.

Горные вершины  
 Спят во тьме ночной;  
 Тихие долины  
 Полны свежей мглой;  
 Не пылит дорога,  
 Не дрожат листья...  
 Подожди немного,  
 Отдохнешь и ты.

М.Ю. Лермонтов

### Mignon

Kennst du das Land, wo die Zitronen blühen,  
 Im dunklen Laub die Goldorangen glühen,  
 Ein sanfter Wind vom blauen Himmel weht,  
 Die Myrte still und hoch der Lorbeer steht?  
 Kennst du es wohl?  
 Dahin, dahin  
 Möcht ich mit dir, o mein Geliebter, ziehn!  
 Kennst du das Haus? Auf Säulen ruht sein Dach,  
 Es glänzt der Saal, es schimmert das Gemach,  
 Und Marmorbilder stehn und sehn mich an:  
 Was hat man dir, du armes Kind, getan ?  
 Kennst du es wohl?  
 Dahin, dahin  
 Möcht ich mit dir, o mein Beschützer, ziehn?  
 Kennst du den Berg und seinen Wolkensteg?  
 Das Maultier sucht im Nebel seinen Weg,  
 In Höhlen wohnt der Drachen alte Brut,  
 Es stürzt der Fels und über ihn die Flut.  
 Kennst du ihn wohl?  
 Dahin, dahin  
 Geht unser Weg! O Vater, laß uns ziehn !

Ты знаешь край лимонных рощ в цвету,  
 Где пурпур королька прильнул к листу.  
 Где негой юга дышит небосклон,  
 Где дремлет мирт, где лавр заморожен?  
 Ты там бывал?  
 Туда, туда, возлюбленный,  
 Нам скрыться б навсегда.  
 Ты видел дом ? Великолепный фриз  
 С высот колонн у входа смотрит вниз.  
 И изваянья задают вопрос:  
 Кто эту боль, дитя, тебе нанес?  
 Ты там бывал?  
 Туда, туда уйти б, мой покровитель,  
 Навсегда.  
 Ты с гор на облака у ног взглянул?  
 Взбирается сквозь них с усильем мул.  
 Драконы в глубине пещер шипят,  
 Гремит обвал, и плещет водопад.  
 Ты там бывал? Туда, туда  
 Давай уйдем, отец мой,  
 Навсегда! (Б. Пастернак)

## Meeres Stille

Tiefe Stille herrscht im Wasser,  
Ohne Regung ruht das Meer,  
Und bekümmert sieht der Schiffer  
Glatte Fläche ringsumher.  
Keine Luft von keiner Seite!  
Todesstille fürchterlich!  
In der ungeheuren Weite  
Reget keine Welle sich.

**Переведите следующие высказывание Гёте:**

**J.W. Goethe**

Man sollte alle Tage wenigstens  
ein kleines Lied hören,  
ein gutes Gedicht lesen,  
ein treffliches Gemälde sehen  
und, wenn es möglich zu machen wäre,  
einige vernünftige Worte sprechen.

Ответьте на следующие вопросы :

1. Wann und wo wurde Goethe geboren ?
2. Wo erhielt er seinen ersten Unterricht ?
3. Was studierte der zukünftige Dichter an den Universitäten Leipzig und Straßburg ?
4. Welche Gedichte von Goethe kennen Sie ?
5. Welche anderen Werke des Dichters können Sie nennen ?
5. Wie heißt Goethes größtes und bedeutendstes Werk ? Wie lange hat er daran gearbeitet ?

**Heinrich Heine**

Heinrich Heine ( 13.12.1797 – 17.02.1856) studierte in Bonn und Berlin die Rechte, hörte aber auch historische und philologische Vorlesungen, 1824 promovierte er zum Doktor. Im gleichen Jahr trat er vom jüdischen Glauben zum Christentum über.

Aus der Studentenzzeit stammen „ Gedichte“( 1822) und zwei dramatische Versuche. Aber erst die „ Reisenbilder“ hatten so starken Erfolg, daß Heine fortan als freier Schriftsteller leben konnte.

1831 ging Heine als Berichterstatter der Augsburger „ Allgemeine Zeitung“ nach Paris und sah Deutschland nur bei zwei flüchtigen Besuchen 1843 – 1844 wieder. Sehr lange Zeit erhielt er eine Ehrenpension der französischen Regierung.

Die Gedichte von Heine wurden in viele Sprachen übersetzt. Er schrieb auch Monographien, Studien und Forschungsberichte.

**Расскажите биографию Гейне.**

**Прочитайте стихотворения Гейне. Выучите то из них, которое вам больше нравится.**

**Aus dem „Buch der Lieder“**

Im wunderschönen Monat Mai,  
Als alle Knospen sprangen,  
Da ist in meinem Herzen  
Die Liebe aufgegangen.

Чудесным светлым майским днем,  
Когда весь мир в цветенье,  
В душе моей раскрылась  
Любовь в одно мгновенье.

Im wunderschönen Monat Mai,  
Als alle Vögel sangen,  
Da hab ich ihr gestanden  
Mein Sehen und Verlangen.

Чудесным светлым майским днем  
Под птичий гам и пенье,  
Поведал я любимой  
О муке и томленьи. В. Зоргенфрей

\* \* \*

Ein Fichtenbaum steht einsam  
Im Norden auf kahler Höh.  
Ihr schläfert: mit weißer Decke  
Umhüllen ihn Eis und Schnee.

Er träumt von einer Palme,  
Die, fern im Morgenland,  
Einsam und schweigend trauert  
Auf brennender Felsenwand.

На севере диком стоит одиноко  
На голой вершине сосна.  
И дремлет, качаясь, и снегом сыпучим  
Одета, как ризой, она.

И снится ей всё, что в пустыне далекой  
В том крае, где солнца восход,  
Одна и грустна на утесе горячем  
Прекрасная пальма растёт. М.Ю. Лермонтов

### Die Sage von Lorelei

Am Rhen, zwischen Bingen und Koblenz, steht der Loreleifelsen. Eine deutsche Volkssage erzählt, daß man in alten Zeiten dort oft eine schöne Jungfrau sehen konnte. Wenn der Mond schien, kam sie auf den Felsen und sang wunderschöne Lieder. Viele Schiffer fanden den Tod in den Wellen des Rheins, weil sie nur auf den Gesang der Jungfrau hörten und nicht auf die Felsenriffe schauten. Manchmal kam sie an das Flußufer und zeigte den Fischern gute Stellen für den Fischfang. Da gab es immer einen reichen Fang. Die Fischer erzählten überall von der wunderbaren Jungfrau...

#### Ответьте на вопросы:

1. Wo liegt der Loreleifelsen ? 2. Wann kam die Jungfrau auf den Felsen ? 3. Was brachte die Lorelei den Fischern ?

#### Lorelei

Ich weiß nicht, was soll es bedeuten,  
daß ich so traurig bin.  
Ein Märchen aus alten Zeiten,  
das kommt mir nicht aus dem Sinn.

Die Luft ist kühl und es dunkelt,  
und ruhig fließt der Rhein;  
der Gipfel des Berges funkelt  
im Abendsonnenschein.

Die schönste Jungfrau sitzet  
dort oben wunderbar,  
ihr goldnes Geschmeide blitzet,  
sie kämmt ihr goldenes Haar.

Sie kämmt es mit goldenem Kamme  
und singt ein Lied dabei;  
das hat eine wundersame,  
gewaltige Melodei.

Den Schiffer im kleinen Schiffe  
ergreift es mit wildem Weh;  
er schaut nicht die Felsenriffe,  
er schaut nur hinauf, in die Höh.

Ich glaube, die Wellen verschlingen  
am Ende Schiffer und Kahn;  
und das hat mit ihrem Singen  
die Lorelei getan.

#### Лорелей

Не знаю, что значит такое,  
Что скорбью я смущен;  
Давно не даёт покою  
Мне сказка старых времен.

Прохладой сумерки веют,  
И Рейна тих простор;  
В вечерних лучах алеют  
Вершины дальних гор.

Над страшной высотой  
Девушка дивной красоты  
Одеждой горит золотою,  
Играет златом косы.

Золотым убирает гребнем  
И песню поет она;  
В её чудесном пеньи  
Тревога затаена.

Пловца на лодочке малой  
Дикой тоской полонит,  
Забывая подводные скалы,  
Он только наверх глядит.

Пловец и лодочка, знаю,  
Погибнут среди зыбей;  
И всякий так погибает  
От песен Лорелей. (А. Блок)

**Прочитайте краткую биографию Готтхольда Эфарма Лессинга и некоторые его произведения. Выполните упражнения к ним:**

### **Gotthold Epharm Lessing (1729 – 1781)**

Gotthold Epharm Lessing wurde in Kamenz ( Sachsen) als Sohn eines Pastors geboren. Die Familie war verarmt, aber dank seiner Begabung und seinem Fleiß kam Lessing auf die Lateinschule nach Meißen. Er studierte dort Religionskunde, alte und neue Sprachen, Geschichte, Geographie, Mathematik, Philosophie und Musik.

1746 begann er sein Studium an der Leipziger Universität. Auf Wunsch seiner Eltern studierte er Theologie, das war die einzige Fakultät, wo die Studenten ein Stipendium bekamen. In den Studentenjahren erwachte Lessings großes Interesse fürs Theater. Er schrieb sein erstes Stück „ Der junge Gelehrte“.

1748 ging Lessing nach Berlin und versuchte sich als Journalist und Wissenschaftler.

1752 schloß er an der Wittenberger Universität ab und wurde Magister der freien Künste. Lessings Werke sind „ Minna von Barnheim“, „ Laokoon“, „ Hamburgische Dramaturgie“, „ Emilia Galotti“, „ Nathan der Weise“.

Lessing ist am 15. Februar 1781 in Braunschweig gestorben.

### **Tanzbär**

Ein Tanzbär war der Kett entrissen,  
Kam wieder in den Wald zurück,  
Und tanzte seiner Schar ein Meisterstück  
Auf den gewohnten Hinterfüßen.  
„ Seht“, schrie er, „ das ist Kunst, das lernt man in  
der Welt.  
Tut mir es nach, wenn es euch gefällt,  
Und wenn ihr könnt!“ - „ Geh, brummt ein alter Bär,  
„ Dergleichen Kunst, sie sei so schwer,  
Sie sei so rar, sie sei,  
Zeigt deinen niedern Geist und deine Sklaverei.“  
Ein großer Hofman sein,  
Ein Mann, dem Schmeichelei und List  
Statt Witz und Tugend ist;  
Der durch Kabalen steigt, des Fürsten Gunst erstiehet,  
Mit Wort und Schwur als Komplimenten spielt,  
Ein solcher Mann, ein großer Hofmann sein,  
Schließt das Lob oder Tadel ein ?

### **Der Esel und der Wolf ( eine Fabel)**

Ein Esel begegnete einem hungrigen Wolfe.

Habe Mitleid mit mir, sagte der zitternde Esel, ich bin ein armes krankes Tier; sie nur, was für einen Dorn ich in den Fuß getreten habe! –

Wahrhaftig, dauest mir, versetzte der Wolf, und ich finde mich in meinem Gewissen verbunden, dich von diesem Schmerzen zu befreien. –

Kaum war das Wort gesagt, so ward der Esel zerrissen.

**Ответьте на вопросы:**

1. Welche Charaktereigenschaften verkörpert ein Esel und welche ein Wolf? 2. Welche Lehre kann man von dieser Fabel ziehen?



## Der Löwe mit dem Esel

(eine Fabel)

Als des Äsopus Löwe mit dem Esel, der ihm durch seine fürchterliche Stimme die Tiere sollte jagen helfen, nach dem Walde ging, rief ihm eine naseweise Krähe von dem Baume zu: Ein schöner Gesellschafter! Schämst du dich nicht, mit einem Esel zu gehen?

Wen ich brauchen kann, versetzte der Löwe, dem kann ich ja wohl meine Seite gönnen. So denken die Großen alle, wenn sie einen Niedrigen ihrer Gemeinschaft würdigen.

**Ответьте на вопросы:**

1. Welche Vorstellungen verbinden wir mit dem Gestalt des Löwen? 2. Welche Eigenschaft verkörpert in dieser Fabel der Löwe?

**I. Прочитайте следующие пословицы. Соблюдайте при этом правильную интонацию. Найдите русские эквиваленты.**

1. Glück macht Freude, aber die Not prüft sie.
2. Guter Rat kommt über Nacht.
3. Eine Schwalbe macht noch keinen Sommer.
4. Gebranntes Kind scheut das Feuer.
5. Ohne Fleiß kein Preis.
6. Viele Köche verderben Brei.
7. Jeder Topf findet seinen Deckel.
8. Es ist nicht aller Tage Abend.
9. Später Dank schlechter Dank.
10. Erst wägen, dann wagen.
11. Was man im Kopf hat, muss man in den Beinen haben.
12. Wie man sich bettet, so schläft man.
13. Es ist noch kein Meister vom Himmel gefallen.
14. Wer viel fragt, kriegt viel Antwort.
15. Erst die Arbeit, dann das Vergnügen.
16. Soviel Köpfe, soviel Sinne.
17. Der Kücken zählt man nach dem Herbst.

**II. Найдите при помощи словаря немецкие эквиваленты данным русским пословицам.**

1. Осторожность не помешает.
2. Лучше синица в руке, чем журавль в небе.
3. Ум хорошо, а два лучше.
4. С дураками не спорят
5. Как аукнется, так и откликнется.
6. Каждый кулик своё болото хвалит.
7. Терпение и труд всё перетрут.
8. С глаз долой – из сердца вон.
9. Утро вечера мудренее.
10. Первый блин комом.

**III. Найдите правильный перевод следующих пословиц.**

Übung macht den Meister	Человек предполагает, а Бог располагает
Versuch macht klug	В тихом омуте черти водятся
Aus Schaden wird man klug	Мал золотник, да дорог
Neue Besen kehren gut	Сказано, сделано
Ein Mann – ein Wort	Копьти, да сила
Klein, aber fein	На ошибках учатся
Der Anfang ist kein Meisterstück	Опыт – лучший учитель

В И Б Л И О Т Е К А  
Брестского государственного

Morgenstunde hat Gold im Munde	Повторение – мать учения
Der Mensch denkt, der Gott lenkt	Кто рано встаёт, тому бог даёт
Stille Wasser sind tief	Лиха беда начало
In der Kürze liegt die Würze	Новая метла метёт по-новому

#### **IV. Как правильно звучат эти пословицы ?**

1. Fünf Minuten vor der Zeit ist Macht.
2. Erst die Arbeit hat die Qual.
3. Viel lesen, dann das Vergnügen.
4. Wissen ist die beste Pünktlichkeit.
5. Wer die Wahl hat, muss auch B sagen.
6. Wie die Arbeit, so kannst du was.
7. Wo Freude wachsen soll, wird man klug.
8. Lerne was, so der Lohn.
9. Durch Fehler da muss man Liebe säen.
10. Wer A sagt, macht viel wissen.

#### **V. Найдите по 5 немецких пословиц на заданные темы:**

- а) пословицы, в которых упоминается время суток;
- б) пословицы, в которых содержатся советы;
- в) пословицы, в которых содержатся слова, выражающие чувства;
- г) пословицы о пользе учения.

#### **VI. Выберите одну из пословиц и составьте по ней ситуацию.**

##### **Прочитайте диалоги по ролям и сыграйте аналогичные:**

1. - Guten Morgen, Frau Woronowa!  
 - Guten Morgen! Sind Sie Herr Orlow?  
 - Ja, ich bin Herr Orlow.  
 - Ist das Herr Pawlow?  
 - Nein, das ist Herr Danilow.
2. - Guten Tag!  
 - Guten Tag! Ich heiße Christa. Ich bin Lehrerin.  
 - Angenehm. Ich heiße Klara. Ich bin Arbeiterin.
3. - Guten Tag! Ich heiße Katrina. Wie heißen Sie?  
 - Guten Tag! Ich heiße Helga. Ich bin aus Gera.  
 - Wie heißen Sie?  
 - Ich heiße Beate. Ich bin aus Suhl.
4. - Bitte sehr, wie heißen Sie?  
 - Ich heiße Monika Berg.  
 - Was sind Sie von Beruf?  
 - Ich bin Verkäuferin.  
 - Und woher sind Sie? Aus München?  
 - Ja, aber ich wohne in Berlin.
5. - Herr Ober, bitte!  
 - Was möchten Sie bitte?  
 - Ich möchte Suppe und Fleisch mit Reis. Und ein Bier bittel  
 - Bitte, guten Appetit.  
 - Danke.

6. – Mascha, brauchst du ein Heft ?  
 - Nein. Ich habe ein Heft. Danke.  
 - Hast du Farben ?  
 - Ja, ich habe Farben. Die Farben sind rot, schwarz, blau, braun, gelb und grün.  
 - Dann hast du alles.
7. – Oleg, gib mir bitte ein Blatt Papier !  
 - Nimm das Blatt ! Hast du ein Schreibzeug ?  
 - Oh, ich habe kein Schreibzeug !  
 - Nimm mein Schreibzeug !  
 - Danke.
8. – Guten Tag!  
 - Guten Tag!  
 - Wie heißt du ?  
 - Ich heiße Wadim, Wadim Orlow. Und wie heißt du ?  
 - Ich heiße Marina.  
 - Sehr angenehm!  
 - Wo wohnst du ?  
 - Ich wohne in Moskau. Wohnst du auch hier ?  
 - Nein, ich wohne in Rostow. Bist du Student ?  
 - Ja, ich bin schon Student. Ich studiere Deutsch, und du ?  
 - Ich bin auch Studentin, aber ich studiere Englisch.  
 - Auf Wiedersehen!  
 - Bis bald!
9. – Guten Tag !  
 - Guten Tag !  
 - Ich heiße Berger. Und wie heißen Sie ?  
 - Ich heiße Petrow.  
 - Fahren Sie nach Berlin, Herr Petrow ?  
 - Ja, ich fahre nach Berlin. Und Sie ?  
 - Ich fahre auch nach Berlin. Ich wohne dort.  
 - Und ich studiere in Berlin.  
 - Was studieren Sie ?  
 - Ich studiere Marketing.  
 - O! Und ich bin Kaufmann. Und was sind Sie ?  
 - Ich bin Aspirant. Spielen Sie Schach, Herr Berger ?  
 - Ja, gern.
10. – Wie ist Ihr Name ?  
 - Mein Name ist Woronow.  
 - Wie ist Ihr Vorname ?  
 - Mein Vorname ist Konstantin.  
 - Ist das Ihre Familie ?  
 - Ja, das ist meine Familie: meine Frau und mein Sohn.  
 - Wie heißt Ihre Frau ?  
 - Meine Frau heißt Olga.  
 - Arbeitet sie ?  
 - Ja, sie ist Lehrerin von Beruf.  
 - Und Ihr Sohn ? Ist er schon Student ?  
 - Ja, mein Sohn Maxim studiert Deutsch und Englisch.  
 - Woher kommt Ihre Frau ?

- Meine Frau kommt aus Moskau.
  - Wohnen Sie dort ?
  - Nein, wir wohnen jetzt hier.
11. – Guten Tag, Herr Schmidt!
- Guten Tag, Herr Braun !
  - Wie alt sind Sie ?
  - Ich bin 39 Jahre alt.
  - Wo wohnen Sie ?
  - Ich wohne in Wien.
  - O! Wien ist sehr schön und alt. Wie lange wohnen Sie dort ?
  - Ich wohne noch ein Jahr in Wien.
  - Und wie ist Ihre Adresse ?
  - Ich wohne Mozartstraße 9. Und wo wohnen Sie ?
  - Meine Familie wohnt schon 5 Jahre in Salzburg.
  - Ist Ihre Familie groß ?
  - Ja, meine Familie ist groß: meine Frau, meine Eltern, meine Kinder – zwei Söhne und eine Tochter.
  - Wie alt ist Ihre Frau ?
  - Sie ist 35 Jahre alt.
  - Sie ist jung ! Sind Ihre Kinder noch klein ?
  - Meine Söhne sind noch klein, und meine Tochter ist schon 13 Jahre alt.
12. – Guten Morgen !
- Guten Morgen !
  - Sind Sie Frau Kunze ?
  - Ja, mein Name ist Kunze.
  - Ich habe Fotos für Sie. Bitte! – Eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben, acht Fotos.
  - Acht Fotos. Vielen Dank! Auf Wiedersehen !
  - Auf Wiedersehen !
13. – Sprechen Sie Deutsch ?
- Ja, ich spreche Deutsch.
  - Wie ist Ihr Name, bitte ?
  - Mein Name ist Schulz, Dr. Schulz.
  - Wie ist Ihr Vorname ?
  - Manfred.
  - Ihr Beruf ?
  - Ich bin Zahnarzt.
  - Ihre Adresse, bitte ?
  - Berlin – Grünau, Goethestraße 10.
14. – Tag, Giesela! Wie geht es dir ?
- Danke, sehr gut. Und dir ?
  - Danke, auch nicht schlecht.
  - Was machst du jetzt ?
  - Ich bin bei der Zeitung.
  - Und was machst du da ?
  - Ich mache Reportagen. Und du, was machst du ?
  - Ich bin noch bei der alten Firma. Aber ich suche jetzt eine neue Stelle.
15. – Guten Tag, Eva!
- Guten Tag, Günter!
  - Ist Mutti schon zu Hause ?
  - Nein, noch nicht.

- Wann kommt sie ?
- Sie kommt gleich.
- Und Vati ?
- Er ist schon zu Hause.
- Wo ist er ?
- Er sitzt im Zimmer.
- Was macht er ?
- Er arbeitet.
- Wann machst du die Hausaufgaben ?
- Jetzt gleich.

16. - Guten Morgen!

- Guten Morgen!
- Ich möchte vier Flaschen Milch.
- Bitte, dort stehen leere Kisten mit Milch. Nehmen Sie sich bitte vier Flaschen.
- Danke schön! Nehmen Sie bitte das Geld!
- Ich danke. Moment mal, sie bekommen den Rest.
- Vielen dank! Auf Wiedersehen!
- Auf Wiedersehen!

17. - Fährst du gleich nach Hause?

- Nein, jetzt noch nicht. Ich will meine Freundin besuchen. Sie ist krank.
- Wo wohnt sie?
- Recht weit von hier, am Stadtrand.
- Fährst du mit dem Bus?
- Nein, mit dem Straßenbahn. Dann laufe ich noch ein Stück zu Fuß.
- Was fehlt deiner Freundin?
- Ich weiß nicht. Das will ich heute erfahren.
- Kommst du spät zurück?
- Nein, ich glaube nicht. Ich habe noch viel zu tun.
- Na, dann tschüss, bis morgen! Grüße deine Freundin von mir!
- Danke schön, ich mache das unbedingt. Auf Wiedersehen!

18. - Bitte?

- Ich möchte Briefpapier und drei Briefumschläge mit Marken.
- Hier bitte. Noch etwas?
- Auch zwei Postkarten, bitte.
- Bitte schön.
- Ich muss diese Bücher nach Hause schicken. Wie könnte ich das tun?
- Sind es viele?
- Zehn Stück.
- Dann müssen Sie ein Paket machen.
- Kann ich es hier aufgeben?
- Nein, dort links in der Ecke.
- Vielen Dank! Auf Wiedersehen!

Text 1

**Прочитайте текст и выполните задания:**

### Mein Zimmer

Sascha besucht heute seinen deutschen Freund Hans. Hans wohnt in einem neuen Studentenheim. Sein Zimmer befindet sich im dritten Stock. Sascha steht vor dem Zimmer seines Freundes und klopf an die Tür. „Herein!“ ruft Hans. Sascha betritt das Zimmer. Hinter

ihm kommt noch ein anderer ausländischer Student ins Zimmer. Hans sitzt am Tisch und rechnet. Neben ihm sitzt ein ägyptischer Student. Sascha begrüßt die Freunde, und Hans sagt: „Stelle bitte deine Tasche neben das Bücherregal und nimm Platz!“

Sascha setzt sich auf einen Stuhl und betrachtet das Zimmer. Auf dem Tisch liegt eine bunte Decke. Über dem Tisch hängt eine moderne Lampe. Links befinden sich zwei Betten. Rechts stehen zwei Schränke. An den Wänden hängen mehrere schöne Bilder.

**I. Укажите правильный вариант перевода в соответствии с содержанием текста:**

- |                      |                |             |               |
|----------------------|----------------|-------------|---------------|
| 1) besuchen          | a) опаздывать  | b) посещать | c) прилетать  |
| 2) das Studentenheim | a) общежитие   | b) квартира | c) магазин    |
| 3) ägyptisch         | a) еврейский   | b) немецкий | c) египетский |
| 4) Platz nehmen      | a) здороваться | b) садиться | c) бежать     |
| 5) das Bett          | a) кровать     | b) стул     | c) стол       |

**II. Определите, соответствуют ли данные предложения содержанию текста:**

- 1) Hans wohnt in einer Mietwohnung.
- 2) Das Zimmer, wo Hans wohnt, befindet sich im dritten Stock.
- 3) Hans sitzt am Tisch und rechnet.
- 4) Sascha betrachtet das Zimmer.
- 5) Rechts befinden sich vier Betten.

**III. Поставьте письменно пять вопросов к тексту.**

**IV. Найдите и выпишите из текста не менее двух:**

1. существительные мужского рода;
2. прилагательные;
3. предлоги;
4. глаголы в настоящем времени 3 лица ед. числа;
5. определённые артикли.

Text 2

**Прочитайте текст и выполните задания:**

### **Die Jahreszeiten**

Wir sprechen heute über die Jahreszeiten. Ich erzähle Ihnen zuerst etwas über den Frühling. Er beginnt am 21. März und endet am 20. Juni. Die Tage werden länger, und das Thermometer zeigt in den Monaten April und Mai oft 15 bis 20 Grad Wärme.

Der Sommer beginnt am 21. Juni. Dieser Tag ist auch der längste Tag des Jahres. Die meisten Menschen fahren im Juli oder August in die Ferien, weil in diesen Monaten das Wetter am schönsten ist. Sie fahren an die See oder ins Gebirge.

Am 23. September beginnt der Herbst. Mit ihm kommen kühles Wetter, Sturm, Nebel und Regen. Die Vögel fliegen in warme Länder.

Der Winter ist besonders für die Kinder eine schöne Jahreszeit, weil es schneit und weil sie Schlitten fahren können. Der 21. Dezember ist der kürzeste Tag des Jahres.

**I. Укажите правильный вариант перевода в соответствии с содержанием текста:**

- |               |           |              |           |
|---------------|-----------|--------------|-----------|
| 1) der Monat  | a) месяц  | b) пора года | c) зима   |
| 2) die Ferien | a) весна  | b) каникулы  | c) климат |
| 3) das Wetter | a) погода | b) мороз     | c) море   |
| 4) der Vogel  | a) санки  | b) погода    | c) птица  |
| 5) der Regen  | a) туман  | b) дождь     | c) снег   |

**II. Определите, соответствуют ли данные предложения содержанию текста:**

- 1) Zuerst erzähle ich über den Winter.
- 2) Im April und Mai zeigt das Thermometer 15 Grad Wärme.
- 3) Am 21. Juni beginnt der Sommer.
- 4) Im Juli oder im August arbeiten die meisten Menschen.
- 5) Im Herbst fliegen die Vögel in warme Länder.

**III. Поставьте письменно пять вопросов к тексту.**

**IV. Найдите и выпишите из текста не менее двух:**

1. существительные в единственном числе;
2. прилагательные;
3. личные местоимения;
4. глаголы в настоящем времени 3 лица ед. числа;
5. предлоги.

**Text 3**

**Прочитайте текст и выполните задания по тексту:**

**Wadims Arbeitstag**

Heute ist Mittwoch. Vadim erwacht um halb sieben morgens. Er macht Gymnastik, nimmt eine Dusche und frühstückt. Um sieben Uhr geht Vadim aus dem Haus. Er fährt zur Arbeit mit der U-Bahn. Im Zug liest er eine Zeitung. Gegen acht ist Vadim schon im Werk. Die Arbeit dauert von 8 bis 4 Uhr. Nach der Arbeit eilt Vadim nach Hause. Heute abend hat er Unterricht.

Zu Hause wiederholt Vadim die Hausaufgaben. Um halb sechs isst er zu Abend, und dann geht er zum Schulunterricht. Er hat heute sechs Stunden Unterricht: Mathematik, Physik, Chemie, Deutsch und Literatur. Der Unterricht dauert von 6 bis 11 Uhr. Um 12 Uhr geht Vadim zu Bett.

**I. Укажите правильный вариант перевода в соответствии с содержанием текста:**

- |                     |                  |                 |                  |
|---------------------|------------------|-----------------|------------------|
| 1) erwachen         | a) просыпаться   | b) кушать       | c) петь          |
| 2) der Unterricht   | a) зарядка       | b) песня        | c) занятие       |
| 3) wiederholen      | a) гулять        | b) повторять    | c) забывать      |
| 4) der Zug          | a) поезд         | b) самолёт      | c) автомобиль    |
| 5) nach Hause eilen | a) спешить домой | b) идти из дому | c) читать газету |

**II. Определите, соответствуют ли данные предложения содержанию текста:**

- 1) Heute ist Montag.
- 2) Wadim fährt zur Arbeit mit dem Auto.
- 3) Heute abend hat er keinen Unterricht.
- 4) Wadim hat heute sechs Stunden Unterricht.
- 5) Um 11 Uhr geht Wadim zu Bett.

**III. Поставьте письменно пять вопросов к тексту.**

**IV. Найдите и выпишите из текста не менее двух:**

1. существительные в единственном числе;
2. числительные;
3. предлоги;
4. глаголы в настоящем времени 3 лица ед. числа;
5. определённые артикли.

#### Text 4

**Прочитайте текст и выполните задания по тексту:**

##### **Der Unterricht in der Abendschule**

Oleg Smirnow arbeitet und lernt zugleich. Am Tage arbeitet er im Autowerk. Er ist Schlosser. Am Abend lernt er. Oleg besucht die Abendschule. Dreimal in der Woche geht er in die Schule.

Heute ist Montag. Gegen 6 Uhr kommt Oleg zum Unterricht. Alle Schüler sind schon da. Olegs Freund Peter ist auch da. Ein Schüler schreibt das Datum an die Tafel. Es läutet. Die Deutschlehrerin kommt in die Klasse, und die Stunde beginnt. Zuerst kontrolliert die Lehrerin die Hausaufgabe. Dann schreiben die Schüler eine Kontrollarbeit. Es läutet. Die Deutschstunde ist zu Ende. Die Schüler haben heute noch 5 Stunden Unterricht: Literatur, Geographie, Physik, Chemie und Mathematik.

Um 11 Uhr ist der Unterricht zu Ende, und Oleg fährt nach Hause.

**I. Укажите правильный вариант перевода в соответствии с содержанием текста:**

- |                    |                  |               |            |
|--------------------|------------------|---------------|------------|
| 1) lernen          | a)спрашивать     | b)учиться     | c)играть   |
| 2) der Schlosser   | a)слесарь        | b)врач        | c)инженер  |
| 3) die Uhr         | a)минута         | b)секунда     | c)час      |
| 4) zu Ende sein    | a)начинаться     | b)закончиться | c)длиться  |
| 5) die Abendschule | a)вечерняя школа | b)университет | c)институт |

**II. Определите, соответствуют ли данные предложения содержанию текста:**

- 1) Oleg lernt und arbeitet zugleich.
- 2) Zweimal in der Woche geht Oleg zum Unterricht.
- 3) Die Deutschlehrerin schreibt das Datum an die Tafel.
- 4) Die Lehrerin kontrolliert zuerst die Hausaufgabe.
- 5) Um 11 Uhr fährt Oleg nach Hause.

**III. Поставьте письменно пять вопросов к тексту.**

**IV. Найдите и выпишите из текста не менее двух:**

1. существительные женского рода;
2. предлоги;
3. определённые артикли;
4. глаголы в настоящем времени 3 лица ед. числа;
5. неопределённые артикли.

#### Text 5

**Прочитайте текст и выполните задания:**

##### **Die Familie**

Vadims Familie besteht aus 4 Personen. Das sind seine Eltern, seine Schwester und er. Sein Vater ist Manager. Er arbeitet bei einer Firma. Die Mutter ist Rentnerin. Vadims Schwester ist 15 Jahre alt. Sie geht in die achte Klasse einer Musikschule. Sie spielt sehr gut Klavier, und die Eltern sind auf ihre Leistungen stolz. Vadim hört ihr Spiel auch sehr gern.

Vadim hat noch einen Bruder. Er heißt Nikolai. Sein Bruder ist 26 Jahre alt. Nikolai ist Techniker. Er studiert am Bauinstitut. Er ist Fernstudent. Nikolai ist schon verheiratet. Seine Familie ist nicht groß: er hat eine Frau und ein Kind. Sein Sohn ist 5 Jahre alt. Der Junge ist sehr nett, und alle lieben ihn.

Oft kommt der Bruder mit seiner Familie zu Besuch, und die ganze Familie verbringt ihre Freizeit gemeinsam.



**I. Укажите правильный вариант перевода в соответствии с содержанием текста:**

- |                     |                 |                |                |
|---------------------|-----------------|----------------|----------------|
| 1) die Familie      | a) фамилия      | b) семья       | c) школа       |
| 2) die Rentnerin    | a) учительница  | b) пенсионерка | c) врач        |
| 3) verheiratet sein | a) быть женатым | b) быть умным  | c) быть смелым |
| 4) nett             | a) умный        | b) безобразный | c) милый       |
| 5) bestehen         | a) состоять     | b) считать     | c) называть    |

**II. Определите, соответствуют ли данные предложения содержанию текста:**

- 1) Vadims Familie besteht aus 8 Personen.
- 2) Seine Mutter ist Lehrerin.
- 3) Nikolai hat eine Frau und ein Kind.
- 4) Vadims Schwester spielt sehr gut Klavier.
- 5) Oft kommt Nikolai mit seiner Familie zu Besuch.

**III. Поставьте письменно пять вопросов к тексту.**

**IV. Найдите и выпишите из текста не менее двух:**

1. существительные женского рода;
2. предлоги;
3. личные местоимения;
4. глаголы в настоящем времени 3 лица ед. числа;
5. неопределённые артикли.

Text 6

**Прочитайте текст и выполните задания:**

#### **Ein Brief aus Dresden**

Lieber Oleg!

Ich danke Dir herzlich für Deine Karte. Also, Du arbeitest und studierst zugleich. Es ist natürlich nicht leicht. Aber es geht Dir gut, und das freut mich.

Auch ich arbeite und studiere zugleich. Ich arbeite in einem Betrieb. Die Arbeit dauert von 7 bis 16 Uhr. Wir arbeiten jetzt 45 Stunden in der Woche. In der Mittagspause können wir im Betrieb essen. Wir bekommen für 3 Euro ein gutes Mittagessen. Der Betrieb sorgt gut für uns. Wir haben z.B. eine Poliklinik, eine Abendschule und einen Kindergarten. Nach der Arbeit besuche ich eine Hochschule. Seit 4 Jahren studiere ich an der Dresdener Technischen Hochschule. Dreimal in der Woche haben wir Unterricht. Das Studium an der Abendfakultät ist schwer, aber es macht mir viel Freude. Im Januar beginnen die Prüfungen. Darum habe ich jetzt sehr viel zu tun. Bald bin ich Ingenieur. Schreibe mir bitte recht bald.

Dein Walter

**I. Укажите правильный вариант перевода в соответствии с содержанием текста:**

1. danken  
a) благодарить b) ссориться c) спорить
2. natürlich  
a) возможно b) конечно c) может быть
3. leicht  
a) лёгкий b) интересный c) белый
4. die Mittagspause  
a) переключка b) рабочий день c) обеденный перерыв
5. die Hochschule  
a) училище b) институт c) больница

**II. Определите, соответствуют ли данные предложения содержанию текста:**

- 1) Vadim arbeitet und lernt zugleich.
- 2) Walter arbeitet in einem Betrieb.
- 3) Sie arbeiten 80 Stunden in der Woche.
- 4) Walter studiert an der Dresdner Technischen Hochschule.
- 5) Im März beginnen die Prüfungen.

**III. Поставьте письменно пять вопросов к тексту.**

**IV. Найдите и выпишите из текста не менее двух:**

1. существительные женского рода;
2. предлоги;
3. личные местоимения;
4. глаголы в настоящем времени 3 лица ед. числа;
5. определённые артикли.

Text 7

**Прочитайте текст и выполните задания:**

**Eine neue Wohnung**

Seit 3 Monaten wohnt Vadims Familie in einer neuen Wohnung. Die Wohnung liegt im 7. Stock. Es ist eine Dreizimmerwohnung mit einer Küche und einem Bad. Die Wohnung ist nicht groß, aber sehr gemütlich. In der hellen Küche ist alles weiß: Gasherd, Kühlschrank, Eßtisch.

Das Wohnzimmer ist groß und hell. Das Zimmer hat einen kleinen Balkon. Am breiten Fenster hängen bunte Gardinen.

Im zweiten Zimmer schlafen die Eltern. Dieses Zimmer ist nicht groß. Die Möbel dieses kleinen Schlafzimmers sind alt, aber bequem.

Vadims Zimmer ist auch klein, aber es ist hell und gemütlich. Rechts an der Wand steht ein Bücherschrank, links — ein Bett. Am Fenster steht ein Schreibtisch. Auf dem polierten Schreibtisch steht eine moderne Tischlampe. Am Tisch ist ein Sessel. Oft sitzt Vadim in diesem bequemen Sessel und liest Bücher oder macht seine Hausaufgaben. Vadim arbeitet sehr gern in seinem neuen Arbeitszimmer.

**I. Укажите правильный вариант перевода в соответствии с содержанием текста:**

- |                      |            |           |                    |
|----------------------|------------|-----------|--------------------|
| 1) die Wohnung       | a) дача    | b) дом    | c) квартира        |
| 2) gemütlich         | a) большой | b) милый  | c) уютный          |
| 3) der Bücherschrank | a) ковёр   | b) комод  | c) книжный шкаф    |
| 4) stehen            | a) идти    | b) стоять | c) висеть          |
| 5) der Schreibtisch  | a) шкаф    | b) стул   | c) письменный стол |

**II. Определите, соответствуют ли данные предложения содержанию текста:**

- 1) Vadim wohnt in einer neuen Wohnung.
- 2) Das Wohnzimmer hat einen kleinen Balkon.
- 3) Die Möbel des kleinen Schlafzimmers sind neu und modern.
- 4) Vadims Zimmer ist groß und dunkel.
- 5) Vadim arbeitet gern in seinem Zimmer.

**III. Поставьте письменно пять вопросов к тексту.**

**IV. Найдите и выпишите из текста не менее двух:**

1. существительные среднего рода;
2. прилагательные;
3. предлоги;
4. глаголы в настоящем времени 3 лица ед. числа;
5. неопределённые артикли.

## Text 8

**Прочитайте текст и выполните задания:**

### Im Kulturhaus

Heute ist Sonnabend. Vadim hat heute abend keinen Unterricht, darum fährt er nach der Arbeit ins Kulturhaus. Das Kulturhaus liegt nicht weit vom Autowerk. Vadim fährt dorthin mit dem Obus 26. Die Fahrt dauert nicht lange – etwa 15 Minuten.

Im Kulturhaus gibt es viele Räume: Bibliotheken, Turnhallen, Schachzimmer, einen Speisesaal, ein Kino usw.

Zuerst geht Vadim in den Speisesaal. Der Speisesaal ist sehr gemütlich: auf den Tischen stehen Blumen, an den Wänden hängen Bilder, an den Fenstern sind Gardinen. Die Arbeiter essen hier gern zu Mittag.

Nach dem Mittagessen gehen Vadims Freunde ins Kino. Heute läuft im Kino der Film „Anna Karenina“ nach dem Roman von Leo Tolstoi. Pünktlich um 9 Uhr beginnt die Vorstellung. Der Film ist sehr interessant. Die Schauspieler spielen gut. Nach der Vorstellung bleiben die Freunde im Kulturhaus. Vadim und Oleg gehen in die Turnhalle: sie spielen dort Volleyball.

### I. Укажите правильный вариант перевода в соответствии с содержанием текста:

- |                  |                |              |              |
|------------------|----------------|--------------|--------------|
| 1)der Sonnabend  | a)неделя       | b)суббота    | с)понеделник |
| 2)das Kulturhaus | a)дом культуры | b)больница   | с)школа      |
| 3)hängen         | a)лежать       | b)смотреть   | с)висеть     |
| 4)bleiben        | a)бежать       | b)оставаться | с)кушать     |
| 5)pünktlich      | a)точно        | b)красиво    | с)поздно     |

### II. Определите, соответствуют ли данные предложения содержанию текста:

- 1)Heute ist Montag.
- 2)Im Kino läuft heute „Anna Karenina“.
- 3)Nach dem Film gehen die Freunde in die Turnhalle.
- 4)Der Speisesaal ist sehr schmutzig.
- 5)Um 10 Uhr beginnt die Vorstellung.

### III. Поставьте письменно пять вопросов к тексту.

### IV. Найдите и выпишите из текста не менее двух:

- 1 существительные среднего рода;
- 2 прилагательные;
- 3 личные местоимения;
- 4 глаголы в настоящем времени 3 лица ед. числа;
- 5 определённые артикли.

## Text 9

**Прочитайте текст и выполните задания:**

### Ein Gespräch im Park

Heute scheint die Sonne. Am Himmel sind keine Wolken. Die Kinder bleiben am Nachmittag nicht zu Hause. Sie gehen in den Park. Er gefällt ihnen. Sie fragen ein Kind: „Wie heißt der schöne Park?“ „Das ist das Rosenthal.“

In dem großen Park sind viele Menschen. Sie gehen spazieren, oder sie sitzen auf den weißen Bänken und lesen Zeitungen. Auf einer Wiese spielen Jungen und Mädchen.

Die Kinder begegnen ihrem Lehrer. Er fragt sie: „Wohin geht ihr?“

„Wir gehen jetzt in die Stadt. Wir brauchen Hefte, Bleistifte und einen Kuli.“

**I. Укажите правильный вариант перевода в соответствии с содержанием текста:**

- |               |              |               |           |
|---------------|--------------|---------------|-----------|
| 1) scheinen   | a) светить   | b) прыгать    | c) спать  |
| 2) fragen     | a) нуждаться | b) спрашивать | c) писать |
| 3) der Himmel | a) небо      | b) лето       | c) снег   |
| 4) der Anzug  | a) газета    | b) костюм     | c) город  |
| 5) die Wiese  | a) река      | b) луг        | c) лес    |

**II. Определите, соответствуют ли данные предложения содержанию текста:**

- 1) Am Himmel sind viele Wolken.
- 2) Jungen und Mädchen spielen auf einer Wiese.
- 3) Die Kinder gehen in den Park.
- 4) Die Kinder brauchen Bleistifte, Hefte und einen Kuli.
- 5) Im Park sitzen die Menschen auf den weißen Bänken.

**III. Поставьте письменно пять вопросов к тексту.**

**IV. Найдите и выпишите из текста не менее двух:**

1. существительные женского рода;
2. прилагательные;
3. личные местоимения;
4. глаголы в настоящем времени 3 лица ед. числа;
5. неопределённые артикли.

**Text 10**

**Прочитайте текст и выполните задания:**

Ein Tourist besucht ein Dorf in der Schweiz. Am Morgen geht er durch das Dorf. Er sieht ein Gasthaus. „Ich habe Hunger. Ich möchte frühstücken“, denkt er. Er geht in das Gasthaus und setzt sich an einen Tisch am Fenster. Der Tourist will Tee trinken und ein Ei essen. Aber wie soll er das deutsch sagen? Er denkt und denkt, aber er hat das Wort „Ei“ vergessen.

Da kommt der Wirt an seinen Tisch. Der Tourist sagt: „Bringen Sie mir bitte ein Glas Tee und ...“ Er weiß nicht weiter. Da sieht er aus dem Fenster und sieht ein Huhn im Hof. Er fragt den Wirt: „Was macht das Huhn?“ Der Wirt sagt: „Das Huhn? Es sucht Futter.“ - „Nein, was gibt das Huhn?“ - „Ach so, es legt Eier.“ „Ja, ja, bitte ein Ei!“ sagt der Tourist froh. Der Wirt lachte und bringt dem Touristen das Frühstück.

**I. Укажите правильный вариант перевода в соответствии с содержанием текста:**

- |                 |               |             |              |
|-----------------|---------------|-------------|--------------|
| 1) besuchen     | a) опаздывать | b) посещать | c) прилетать |
| 2) das Gasthaus | a) общежитие  | b) ресторан | c) магазин   |
| 3) vergessen    | a) помнить    | b) знать    | c) забыть    |
| 4) das Huhn     | a) утка       | b) гусь     | c) курица    |
| 5) legen        | a) нести      | b) положить | c) приносить |

**II. Определите, соответствуют ли данные предложения содержанию текста:**

1. Der Tourist wohnt in der Schweiz.
2. Der Tourist will zu Mittag essen.
3. Der Reisende hat das Wort „Ei“ vergessen.
4. Der Reisende fragt den Wirt, was das Huhn gibt.
5. Der Tourist bekommt zum Frühstück ein Ei und ein Glas Tee.

### **III. Поставьте письменно пять вопросов к тексту.**

### **IV. Найдите и выпишите из текста не менее двух:**

1. существительные мужского рода;
2. сильные глаголы;
3. предлоги;
4. глаголы в настоящем времени 3 лица ед. числа;
5. определённые артикли.

### **Прочитайте тексты, соблюдая правильную интонацию:**

#### **Ein gefährliches Spiel**

Es ist Ende November. Der Tag ist kalt. Es friert und schneit leicht. Die Kinder spielen am Teich. Er ist mit dünnem Eis bedeckt. Plötzlich rennt Thomas auf die Eisfläche. «Du bist verrückt!» schreit ihm Bernd. «Du brichst ein! Komm sofort zurück!» Aber Thomas lacht nur. Doch nach wenigen Sekunden kracht es unter seinen Füßen, und der Junge liegt im Wasser. «Hilfe!» schreit er. «Hilfe! Ich ertrinke!»

#### **In der Pause**

Die Turnstunde ist aus. Die Kinder laufen in ihre Klasse. Unter ihnen ist Paul, ein kleiner Junge mit einer großen Brille. Er trägt die Brille immer, denn ohne sie kann er nichts sehen. Paul rennt schnell. Plötzlich stolpert er und fällt hin. Seine Brille fliegt weit weg. Paul liegt hilflos auf dem Boden. Da erscheint vor ihm Reiner, ein großer und starker Junge aus seiner Klasse. Er schaut auf Paul von oben herab, schlägt ihn und schreit wütend: «Nur deinetwegen haben wir das Spiel verloren, du Brillenschlange!» - «Hör sofort auf!» ruft ihm Kerstin. «Du weißt doch genau, dass Paul nicht so stark ist wie du! Er kann nichts dafür, das er eine Brille braucht! Das ist gemein von dir!» Reiner dreht sich um und geht. Paul steht langsam auf. Seine Augen sind voll Tränen

#### **Gesund bleiben**

Alle wollen gesund bleiben. Doch wie kann man das erreichen?  
Am Morgen stehen wir rechtzeitig auf. Vor dem Waschen atmen wir am offenen Fenster mehrmals tief ein und aus. Zum Frühstück lassen wir uns genügend Zeit: Man muss ohne Eile, in Ruhe essen. Gesund bleibt, wer richtig kaut.  
Unsere Freizeit verbringen wir am besten an der frischen Luft. In der Nacht sollen wir nicht weniger als acht Stunden schlafen. Es ist sehr gesund, bei offenem Fenster zu schlafen. Man muss auch nach Möglichkeit jeden Ärger vermeiden.  
Tun Sie das alles? Dann werden Sie hundert Jahre leben und gesund bleiben.

#### **Braune Kugeln zum Basteln**

In unserer Strasse wachsen einige schöne Kastanien. Jeden Morgen liegen unter den Bäumen viele braune Früchte. Es ist September, und reife Kastanien fallen von den Bäumen. Die Kinder sammeln sie fleißig. Sie brauchen die Kastanien zum Basteln. Aus den schönen braunen Kugeln basteln sie viele nette Sachen. Sie schenken dann diese Sachen dem Kindergarten. Ihre kleinen Freunde freuen sich über die lustigen Tiere aus Eicheln und Kastanien, aus Stroh, Zweigen und Wurzeln.

#### **Eine Familie**

Hans hat einen Vater und eine Mutter. Sein Vater heißt Heini. Er ist 45 Jahre alt. Er arbeitet in einem Betrieb.

Die Mutter von Hans heißt Hannelore. Sie ist 42 Jahre alt. Sie arbeitet in einem Büro. Hans hat auch Geschwister. Seine Schwester Hanna ist älter als er. Sie ist Kindergärtnerin. Hanna ist verheiratet. Sie hat einen kleinen Sohn. Sie liebt ihn und ihren Mann. Sie ist glücklich. Der Bruder von Hans ist klein. Holger ist Schüler, er geht in die vierte Klasse. Holger ist sehr fleißig, er ist in allen Fächern sehr gut.

### **Im Unterricht**

Heute arbeiten wir an einem Gedicht. Die Studenten öffnen die Bücher. Die Lektorin liest das Gedicht vor. Wir sprechen ihr nach. Wir wiederholen jedes Wort laut und deutlich. Nur eine Studentin spricht sehr leise. Sie kann nicht laut sprechen, sie ist krank. In der Pause geht sie in die Poliklinik.

### **Ein Herbsttag**

Kalter Wind fegt durch die Gegend. Er schüttelt die letzten Blätter herunter. Sie wirbeln durch die Luft. Tief hängen graue Wolken. Der Wind jagt sie auf dem Himmel. Er treibt uns kalten Regen ins Gesicht. Die Menschen eilen nach Hause.

### **Mein Zimmer im Studentenwohnheim**

In unserem Studentenwohnheim gibt es etwa 100 Zimmer für Studenten und Doktoranden. Alle Zimmer sind gemütlich. Die Möbel sind schön und modern. Alle Zimmer sind hell. Heute herrscht im Studentenwohnheim reges Leben. Die Ferien sind zu Ende, und die Studenten sind wieder da. Sie ziehen in ihre Zimmer. Nur ein Zimmer bleibt noch leer. Es ist gemütlich, geräumig und hell. Links an der Tür steht ein Schrank. Dort gibt es viele Regale für die Sachen. An der Wand rechts steht ein Sofa. Auf dem Fußboden liegt ein kleiner Teppich. Neben dem Sofa steht ein großes Bücherregal. In der Mitte steht ein kleiner Esstisch. Am Fenster sieht man einen Schreibtisch. An dem Schreibtisch und um den Esstisch herum stehen Stühle. Das ist mein Zimmer. In dieses Zimmer ziehe ich heute ein.

### **Am Morgen**

Petra schläft. Der Wind bewegt die Gardine an ihrem Fenster. Ein Sonnenstrahl fällt Petra ins Gesicht. Das Mädchen erwacht. Da öffnet sich auch schon die Tür. Die Mutter schaut ins Zimmer herein. Petra springt aus dem Bett. Schnell schaut sie auf den Tisch. Da steht schon ein Kuchen mit acht Kerzen und liegen viele Geschenke für sie. Petra hat heute nämlich Geburtstag.

### **In der Straßenbahn**

Es kommt die Straßenbahn. Die Türen gehen auf, und einige Leute steigen aus. Dann steigen die neuen Fahrgäste ein. Nun gehen die Türen wieder zu. Die Straßenbahn klingelt ab und fährt weiter. Sie fährt an vielen Häusern vorbei. An der Kreuzung hält sie an, es brennt rotes Licht. Der Fahrer wartet geduldig, er passt gut auf. Bald leuchtet die Ampel wieder grün auf. Die Straßenbahn fährt langsam an. Nach zehn Minuten Fahrt sind wir am Ziel.

### **Der Park im Herbst**

Im Park sind nur wenige Menschen zu sehen. Niemand bleibt lange auf einer Bank. Gelbe Blätter fallen von den Bäumen. Der Wind jagt sie durch den Park. Die Wege sind nass. Kalter Wind treibt die Menschen nach Hause. Der Regen hilft ihm dabei. Der Park liegt leer und verlassen.

### **Bienenbrot**

Es war Frühling. Erwin und Rudolf gingen spazieren. Sie kamen zum Waldrand. Da stand ein Strauch. Alles war noch kahl, aber auf dem Strauch saßen schöne silberne Kätzchen. Sie waren so weiß und zart wie die Watte. Die Jungen brachen viele Zweige ab und liefen heim. Sie traten strahlend in die Küche hinein.

«Für wen ist der Strauss?» fragte die Mutter.

«Für dich!» riefen glücklich die Söhne.

Aber die Mutter freute sich nicht. Sie sagte: «Schadel! Ihr habt die Weidenkätzchen abgerissen. Die armen Bienen finden nun kein Brot mehr. Die Weidenkätzchen sind nämlich das erste Bienenbrot.»

### **Der Rabe und der Fuchs**

Auf einem Baum sitzt ein Rabe. Er hat ein Stück Käse im Schnabel. Da kommt ein Fuchs: «Guten Tag, lieber Rabe! Ei, wie schön bist du! Ist deine Stimme auch so schön? Sing doch etwas!»

Der Rabe ist stolz auf das Lob. Er öffnet den Schnabel, und schon liegt der Käse unten. Der Fuchs packt den Käse und läuft fort.

### **Der Kalender**

An der Wand hängt ein Kalender. Er ist groß und schön. Er zeigt das Jahr, die Monate und die Tage der Woche. Die Tage heißen: Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag, Sonnabend und Sonntag. Vier Wochen machen einen Monat. Ein Jahr hat zwölf Monate, sie heißen: Januar, Februar, März, April, Mai, Juni, Juli, August, September, Oktober, November und Dezember.

### **Im Lesesaal**

Nach dem Unterricht gehe ich in den Lesesaal. Dort arbeiten viele Studenten. Unser Lesesaal ist groß, doch fast alle Plätze sind heute besetzt. In vier Reihen stehen hier die Tische. An jedem Tisch sind zwei Arbeitsplätze. Der Saal ist sehr hell. An den Wänden hängen einige farbige Bilder. Links steht ein Zeitungsständer. Da gibt es viele Zeitungen in verschiedenen Sprachen. Ich lese hier oft abends deutsche Zeitungen.

Ich suche mir einen Platz im Saal. Am Fenster sehe ich einen freien Stuhl und gehe hin. Ich möchte hier bis zum Abend bleiben. Ich muss viel für das Seminar in Sprachwissenschaft am Montag lesen.

### **Fleißige Helfer**

Es ist Dezember. Dicke Schneeflocken fallen aus den Wolken. Frank blickt hinaus in den Flockentanz. Der Schnee deckt die Erde immer dichter zu. Frank denkt an seine Mutter. Bald kommt sie von der Arbeit zurück. Dann muss sie den Weg vor dem Haus fegen. Das darf nicht sein! Frank läuft in den Hof. In einer Ecke findet er den Besen. Schnell ist ein Stück vor der Tür gefegt. Die Nachbarin nickt Frank freundlich zu. Sie schickt ihren Sohn Arim Frank zu Hilfe. Bald ist das Werk geschafft. Die Jungen freuen sich.

### **Meine Brieffreundin**

Ich habe eine Brieffreundin. Das ist ein Mädchen aus Bremen. Wir kennen uns seit sechs Jahren. Wir schreiben uns regelmäßig. Eveline studiert an der Humboldt-Universität. Diese Universität liegt in Berlin. Sie studiert Germanistik. Im kommenden Sommer besucht sie mich. Im nächsten Jahr will ich sie besuchen. So lernen wir uns besser kennen.

### **Der erste Schnee**

Es ist Dezember. Der Herbst ist zu Ende. Es wird immer kälter. Endlich schneit es. Dicke weiße Flocken wirbeln in der Luft. Sie segeln langsam zur Erde. Der Schnee bedeckt die Erde wie eine herrliche weiße Decke. Alle Wege im Wald sind verschneit. Weiße Flocken bleiben auf den Ästen hängen.

Die Kinder freuen sich über den ersten Schnee sehr. Bis zum späten Abend spielen sie draußen.

### **Ausländer lernen Deutsch**

Die ausländischen Studenten lernen Deutsch. Sie üben heute neue Vokabeln. Der Lehrer bildet Sätze.

Fräulein Salim versteht eine Vokabel nicht, und sie fragt den Lehrer. Der Lehrer erklärt ihr die Vokabel noch einmal.

Jetzt öffnen die Studenten ihre Hefte und schreiben ihre Beispiele in die Hefte. Die Wörter sind leicht, aber Herr Nowak schreibt zwei Wörter falsch. Der Lehrer berichtigt seine Fehler.

Dann wiederholen die Studenten einen Text. Der Lehrer fragt, und die Studenten antworten. Der Lehrer bittet Herrn Amato einen Auszug aus dem Text zu erklären. Herr Amato macht das. Der Lehrer freut sich, denn die Studenten machen Fortschritte.

### **Ich erwarte Besuch**

Zu mir kommen öfters meine Freunde. Heute erwarte ich auch zu Mittag zwei Mädchen von meinem Kurs. Wir essen gewöhnlich um 13 Uhr. Meine Freundinnen kommen um zwölf. Nun decke ich den Tisch.

Vor allem nehme ich eine schöne weiße Tischdecke und breite sie über den Tisch. Dann hole ich das Geschirr. Zuerst setze ich vorsichtig die Teller auf den Tisch. Rechts lege ich an jeden Teller ein Messer mit der Schneide nach innen, links die Gabel mit den Zinnen nach oben. Die Kompottlöffel kommen oberhalb der Teller, mit dem Griff nach rechts. Die Kompottschalen stelle ich rechts oberhalb der Teller auf. Eine kleine Vase mit Blumen kommt auch noch auf den Tisch und eine Kerze. Nun bin ich fertig und warte auf meine Gäste.

### **Unser Frühstück**

Wir frühstücken alle zusammen, meine Eltern, mein Bruder und ich. Wir essen gewöhnlich morgens kalt. Wir, Erwachsene, trinken Kaffee, und mein kleiner Bruder bekommt Milch oder Kakao. Dazu essen wir Brötchen mit Marmelade, Wurst, Schinken oder Käse. Frische knusprige Brötchen schmecken uns allen sehr gut.

Ich trinke meinen Kaffee mit Sahne, die Eltern trinken ihn schwarz. Ich nehme gern Zucker zum Kaffee.

Gleich nach dem Frühstück verlassen wir das Haus. Der Bruder bekommt noch ein Brot mit in der Schule. Vater und Mutter essen im Betrieb, und ich gehe zum Mittagessen in die Mensa.

### **Am Abend**

Es ist spät. Steffi ist immer noch nicht zu Hause. Die Mutter sucht sie. Sie findet die Tochter auf dem Spielplatz. Das Mädchen spielt im Sandkasten. Ihr Gesicht und ihre Hände sind ganz schmutzig. Schnell bringt sie Mutter den Schmutzfink nach Hause. Sie steck Steffi gleich in die Badewanne. Das Wasser wird sofort richtig schwarz. «So eine Schande!», sagt die Mutter.

«Du solltest dich schämen, Steffi!»

### **Brüderlich teilen**

Die Mutter gibt ihrem Sohn ein großes Stück Kuchen und sagt zu ihm: «Dieser Kuchen ist für dich und deine Schwester, du musst ihn brüderlich mit ihr teilen.» «Was heißt brüderlich teilen?», fragt der Junge. «Brüderlich teilen», antwortet die Mutter, «heißt dem anderen den größeren Teil geben. Hast du verstanden?» «Ja.», sagt der Junge und reicht der Schwester den Kuchen. «Nun teile du!»

### **Im Schulgarten**

Heute arbeitet unsere Klasse im Schulgarten. Die Lehrerin teilt die Arbeit ein. Helga harkt, die Erde muss im Frühling locker sein. Elke zieht die Rillen, Gisela steckt die Erbsen in die Rillen.



Holger und Lutz decken Erde darüber und drücken sie an. Nun wollen die Kinder trockene Zweige über das Bett legen, damit die Vögel die Erbsen nicht herauspicken. In zwei Wochen wollen sie zwischen den Reihen hacken, damit die Wurzeln der Pflanzen Luft bekommen. Alle Kinder arbeiten fleißig und folgen der Lehrerin.

### **Frostwetter**

Es ist Dezember. Seit einigen Tagen friert es richtig. Das Thermometer zeigt 16 Grad unter Null. Dicker Reif bedeckt Baumäste und Sträucher. Der Wald sieht wie ein Traumreich aus. Weißer Schnee deckt den Boden zu. Vom klaren Himmel scheint die Sonne, doch sie kann die Kälte nicht vertreiben. Die Fensterscheiben in den Häusern sind mit feinen Eisblumen überzogen. Der Teich ist zugefroren, da hat sich eine feste Eisdecke gebildet. Die Kinder freuen sich über das schöne Frostwetter. Sie können auf dem Teich Schlittschuh laufen.

### **Der Igel und der Maulwurf**

Als der Igel spürte, dass der Winter nahte, bat er den Maulwurf, ihm ein Plätzchen in seiner Höhle einzuräumen, damit er hier gegen Kälte geschützt sei. Der Maulwurf war es zufrieden. Doch kaum hatte der Igel Einlass erhalten, so machte er es sich bequem, breitete sich aus, und sein Wirt stach sich alle Augenblicke bald hier, bald da an den Stacheln des neuen Gastes.

Jetzt erst erkannte der arme Maulwurf seine Übertreibung, schwor hoch und teuer, dass ihm das unerträglich sei, und bat den Igel, wieder hinauszugehen, weil seine kleine Wohnung sie unmöglich beide fassen könne. Aber der Igel lachte und sprach: «Wem es hier nicht gefällt, der weiche! Ich für meine Person bin wohl zufrieden und bleibe.»

### **Der lügende Hirte**

Ein Hirtenknabe hütete seine Herde in der Nähe eines Dorfes. Er langweilte sich und so kam er auf den schlimmen Gedanken, die Dorfbewohner zu erschrecken. Er wartete, bis es dunkel wurde, dann fing er an zu schreien: «Der Wolf! Der Wolf! Oh, kommt! Der Wolf!» Mit Prügeln und Dreschlegeln rannten die Bauern herbei. Der Hirte hatte eine Stunde lang zu lachen. Am nächsten Tag machte er es wieder so und noch mehrere Male, und immer fanden die Bauern, dass sie gefoppt waren. Aber einmal kam wirklich der Wolf. «Der Wolf! Der Wolf! Um Gottes willen, der Wolf!» brüllte der Knabe verzweifelt.

Die Bauern jedoch glaubten ihm nicht mehr, sie bleiben ruhig in ihren Betten und lachten über sein Geschrei. Ungestört wütete der Wolf unter der Herde. Der Junge hatte nachher den Schaden zu tragen.

### **Die Krawatte**

In einem großen amerikanischen Kaufhaus gab es schöne Krawatten. Fast alle Menschen in der Stadt trugen Krawatten, die sie in diesem Kaufhaus gekauft hatten. Der Besitzer des Kaufhauses wünschte, dass auch der Schriftsteller Hemingway zu seinen Kunden zählen sollte.

Deshalb schickte ihm das Kaufhaus eines Tages eine schöne Krawatte und legte einen Brief dazu: «Unsere Krawatten werden sehr gern getragen. Wir hoffen, dass auch Sie unser Kunde werden und dass Sie uns für dieses schöne Stück zwei Dollar schicken.»

Einige Tage später erhielt das Kaufhaus ein Paket, in dem ein Brief lag: ...

### **Der Krankenbesuch**

Guten Morgen, Herr Hübner! Na, fühlen Sie sich besser? Lassen Sie mich Ihren Puls fühlen. – Gut, er schlägt nicht mehr so schnell. Das heißt, sie haben nicht so viel Temperatur. Stecken Sie bitte das Thermometer in Ihre Achselhöhle!

Na, was haben wir da? Achtunddreißig eins. Also, etwas Fieber haben Sie noch. Nun,

möchte ich Ihre Lunge abhören. Atmen Sie tief! Noch einmal bitte! Gut!  
Sehr gut! Die Grippe haben Sie bald überstanden. Einige Tage müssen Sie noch im Bett bleiben und oft schwitzen. Ich verschreibe Ihnen noch etwas. Hier ist das Rezept. Die einen Tabletten nehmen Sie dreimal täglich, sie müssen das Fieber herunterdrücken. Aber schlucken Sie sie nicht herunter, behalten Sie sie möglichst lange im Mund! Sie haben hinten im Hals noch eine starke Rötung. Sie kommt von einer Infektion. Haben Sie Kopfschmerzen? Nein? Schön. Dann wünsche ich Ihnen gute Besserung! Ich komme morgen noch einmal vorbei und sehe nach Ihnen. Auf Wiedersehen, Herr Hübner!

### **Rauchen oder Gesundheit?**

Wer täglich zwanzig Zigaretten verbraucht, nimmt durchschnittlich 50 Milligramm Nikotin auf. Auf einmal verabreicht, wäre diese Menge tödlich. Außerdem kommen mit dem Rauch viele andere schädliche Stoffe in den Körper. Der Krankenstand bei Rauchern liegt um 20-25 Prozent höher als der von Nichtrauchern. Es geht dabei um solche schweren und gefährlichen Krankheiten wie Krebs, Herzinfarkt und Tuberkulose.

Trotz dieser bekannten Statistik nimmt der Zigarettenverbrauch in der Welt zu, besonders bei Frauen, Jugendlichen und Kindern. Das beunruhigt die Ärzte und Pädagogen. Woran mag das liegen?

Für die erste Zigarette ist gewöhnlich die Neugier das entscheidende Motiv. Die erste Zigarette für sie eine Prestige-Frage wird. Durch das Rauchen wollen die Kinder ihr Erwachsensein beweisen.

Unter den ersten Rauchern in einer Klasse findet man gewöhnlich die leistungsschwächsten Schüler. Wer beim Lernen keine Erfolge hat, sucht sie woanders. Wie geht man dagegen vor? Nützt ein Verbot? Ist die öffentliche Meinung entscheidend? Macht viel das Vorbild der Eltern und anderer Erwachsener aus? Oder ist das große Taschengeld daran schuld und die Eltern müssten es reduzieren? Vielleicht liegen die Gründe ganz anderswo? Was könnte man gemeinsam gegen dieses Übel unternehmen?

### **Литература**

1. М.В. Богданов « Самоучитель немецкого языка», Лист Нью, Москва, 2003 год.
2. Н.И. Борисов « Практическая фонетика немецкого языка», СГУ, 2005 год.
3. О.Г. Козьмин, В.Г. Никифорова « Практическая фонетика немецкого языка» Учебное пособие. Высшая школа, 2004 год.
4. Н.И. Крылова « Немецкий язык для начинающих», НВИ – Учебная литература, Москва, 1999 год.
5. У. Ферстер, Г. Хайнрих « Немецкий язык для вас», « Престиж», «Каравелла», 1998 год.
6. Duden. Redewendungen und sprichwörtliche Redensarten, 1992.
7. Brüder Grimm. Kinder – und Hausmärchen in zwei Bänden, Diederichs Verlag München, 1982.
8. Н. Рölleke. Das große deutsche Sagenbuch. Artemis / Winkler Verlag Düsseldorf und Zürich, 1966.

Учебное издание

Составители:

*Глазко Наталья Евгеньевна  
Кухлич Наталья Ивановна  
Обуховская Оксана Анатольевна  
Федорович Наталья Николаевна*

# **ПРАКТИКУМ**

## **ПО ФОНЕТИКЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА**

для студентов специальности  
*« Мировая экономика »*

### **Часть II**

Ответственный за выпуск: Обуховская О. А.  
Редактор: Строкач Г. В.  
Компьютерная верстка: Боровикова Л. А.

---

Подписано в печать 2.06.2008 г. Формат 60×84 1/16. Бумага «Чайка».  
Усл. п. л. 2,1. Уч.-изд. л. 2,25. Заказ № 657. Тираж 50 экз.

Отпечатано на ризографе учреждения образования  
«Брестский государственный технический университет».  
224017, Брест, ул. Московская, 267.